



Република Србија
НАЦИОНАЛНА АКАДЕМИЈА
ЗА ЈАВНУ УПРАВУ

Број: 404-02-14/2023-05/2
Датум: 14. март 2023. године

На основу члана 146. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 91/19) и Одлуке о покретању поступка број 404-02-14/2023-05 од 21. фебруара 2023. године, доносим

О Д Л У К У
о додели уговора

У отвореном поступку јавне набавке чији је предмет набавка услуге - писано и усмено превођење, ЈН 2/2023, уговор се додељује понуђачу: АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT d.o.o., Трепчанинова 1, Јагодина

О б р а з л о ж е њ е

Национална академија за јавну управу, Булевар Михајла Пупина 2, Нови Београд, пословни простор Војводе Степе 51, као Наручилац, спровела је поступак јавне набавке у отвореном поступку, чији је предмет набавка Услуга писаног и усменог превођења, а у складу са Одлуком о покретању поступка број 404-02-14/2023-05 од 21. фебруара 2023. године.

Назив и ознака из општег речника набавки: 79530000-8 Услуге превођења текста, 79540000-1 Услуге усменог превођења.

Средства за предметну јавну набавку, чија је процењена вредност 833.333,00 динара без ПДВ-а, предвиђена су Финансијским планом на основу Закона о буџету Републике Србије за 2023. годину у оквиру раздела 63; програм 0615; функција 110; програмска активност 0001; економска класификација 423111 - Услуге превођења, као и Планом јавних набавки, под редним бројем 0010.

Позив за подношење понуда и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца www.napa.gov.rs, 22. фебруара 2023. године, са роком за подношење понуда до 7. марта 2023. године, до 9:00 часова.

Након истека рока за подношење понуда, на Порталу Канцеларије за јавне набавке спроведен је поступак отварања понуда дана 7. марта 2023. године, са почетком у 9:00 часова.

Записником о отварању понуда који је креиран на Порталу констатовано је да је благовремено, у року за подношење понуда пристигло 5 понуда, и то од следећих понуђача:

Назив понуђача	Датум пријема	Време подношења
Društvo sa ograničenom odgovornošću BIZNIS AKADEMIJA LC, Обреновићева 46, ТПЦ Калча II спрат, ламела Ц, локал 79, Ниш	3. март 2023.	11:35:08
NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад	3. март 2023.	15:16:18
AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Трепчанинова 1, Јагодина	4. март 2023.	13:28:40
EUROCONTRACT d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд	5. март 2023.	11:04:54
ALPHA TEAM ONE d.o.o., Вјекослава Ковача 6/и, Београд	5. март 2023.	21:02:31

Комисија је утврдила да нема неблаговремено достављених понуда.

Након спроведеног поступка отварања понуда, Комисија је приступила стручној оцени понуда, односно прегледу понуда и достављених прилога уз понуду којима се доказују тражени обавезни услови.

Избор најповољније понуде вршен је применом критеријума „Економски најповољнија понуда“.

Оцењивање и рангирање понуда вршено је на основу следећих елемената критеријума:

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА	ПОНДЕРИ
Понуђена цена	80
Број језика са којих и на које се врши преводјење	20
УКУПНО	100

I ПОНУЂЕНА ЦЕНА: 80 ПОНДЕРА

1.1. Понуда са најнижим понуђеном ценом вредноваће се са 80 пондера, и то:

За најнижу цену симултаног превођења по сату додељује се 20 пондера. Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20$$

1.2. За најнижу цену консекутивног превођења по сату додељује се 20 пондера Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20$$

1.3. За најнижу цену превођења текста по страници (1500 карактера, без размака) додељује се 40 пондера Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена превођења текста по страници}}{\text{понуђена цена}} \times 40$$

Укупан број пондера по основу овог елемента критеријума добија се збиром 1.1+1.2+1.3.

III БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЛИХ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЂЕЊЕ: 20 ПОНДЕРА

БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЛИХ СЕ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЂЕЊЕ (не рачунајући стандардне језике)	БРОЈ ПОНДЕРА:
25 и више језика	20
Од 15 до 24 језика	15
Од 5 до 10 језика	10
До 5 језика	5

Понуђачи су поднели следеће понуде:

Назив понуђача	Понуђена цена симултаног превођења по сату без ПДВ-а	Понуђена цена консекутивног превођења по сату без ПДВ-а	Понуђена цена превођења текста по страници без ПДВ-а (1500 карактера, без размака између слова)	Број језика са којих се и на које се врши превођење (не рачунајући стандардне језике)
BIZNIS AKADEMIJA LC, Обреновићева 46, ТПЦ Калча II спрат, ламела Ц, локал 79, Ниш	1,00	1,00	589,50	29
NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад	1,00	1,00	347,00	26
AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Трепчанинова 1, Јагодина	0,01	0,01	599,00	25
EUROCONTRACT d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд	0,01	0,01	790,00	27
ALPHA TEAM ONE d.o.o., Вјекослава Ковача 6/i, Београд	5.875,00	7.000,00	1.800,00	32

1. Понуђач Društvo sa ograničenom odgovornošću BIZNIS AKADEMIJA LC, Обреновићева 46, ТПЦ Калча II спрат, ламела Ц, локал 79, Ниш дао је следећу понуду:

$$\begin{array}{lcl}
 \text{најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату} & 0,01 & \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{понуђена цена}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{1,00} \times 20 = 0,2 & & \\
 \\
 \text{најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату} & 0,01 & \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{понуђена цена}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{1,00} \times 20 = 0,2 & & \\
 \\
 \text{најнижа понуђена цена превођења текста по страници} & 347 & \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{понуђена цена}} \times 40 = \frac{\text{-----}}{589,5} \times 40 = 23,55 & &
 \end{array}$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 29 језика остварио 20 Пондера.

2. Понуђач NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад, дао је следећу понуду:

$$\begin{array}{lcl}
 \text{најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату} & 0,01 & \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{понуђена цена}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{1,00} \times 20 = 0,20 & & \\
 \\
 \text{најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату} & 0,01 & \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{понуђена цена}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{1,00} \times 20 = 0,20 & & \\
 \\
 \text{најнижа понуђена цена превођења текста по страници} & 347 & \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{понуђена цена}} \times 40 = \frac{\text{-----}}{347} \times 40 = 40 & &
 \end{array}$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 26 језика остварио 20 Пондера

3. Понуђач AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Трепчанинова 1, Јагодина, дао је следећу понуду:

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена симултаног превожјења по сату} & 0,01 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = 20 \\
 \text{понуђена цена} & 0,01
 \end{array}$$

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена консекутивног превожјења по сату} & 0,01 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = 20 \\
 \text{понуђена цена} & 0,01
 \end{array}$$

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена превожјења текста по страници} & 347 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 40 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 40 = 23,18 \\
 \text{понуђена цена} & 599
 \end{array}$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превожјење Понуђач је на основу своје понуде од 25 језика остварио 20 Пондера.

4. Понуђач EUROCONTRACT d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд, дао је следећу понуду:

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена симултаног превожјења по сату} & 0,01 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = 20 \\
 \text{понуђена цена} & 0,01
 \end{array}$$

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена консекутивног превожјења по сату} & 0,01 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = 20 \\
 \text{понуђена цена} & 0,01
 \end{array}$$

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена превожјења текста по страници} & 347 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 40 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 40 = 17,57 \\
 \text{понуђена цена} & 790
 \end{array}$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превожјење Понуђач је на основу своје понуде од 27 језика остварио 20 Пондера.

5. Понуђач ALPHA TEAM ONE d.o.o., Вјекослава Ковача 6/i, Београд, дао је следећу понуду:

$$\begin{array}{rcl}
 \text{најнижа понуђена цена симултаног превожјења по сату} & 0,01 \\
 X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = 0 \\
 \text{понуђена цена} & 5.875
 \end{array}$$

$$\begin{aligned}
 &\text{најнижа понуђена цена консекутивног превозиња по сату} && 0,01 \\
 X = & \text{-----} \times 20 = \text{-----} \times 20 = 0 \\
 &\text{понуђена цена} && 7.000 \\
 &\text{најнижа понуђена цена превозиња текста по страници} && 347 \\
 X = & \text{-----} \times 40 = \text{-----} \times 40 = 7,72 \\
 &\text{понуђена цена} && 1.800
 \end{aligned}$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превозиње Понуђач је на основу своје понуде од 32 језика остварио 20 пондера.

На основу изнетог, Комисија је применом критеријума за доделу уговора, прихватљиве понуде рангирала како следи:

Ранг	Понуђач	Број пондера
1.	AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o.Трепчанинова 1, Јагодина	83,18 пондера
2.	EUROCONTRACT d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд,	77,57 пондера
3.	NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад	60,40 пондера
4.	BIZNIS AKADEMIJA LC, Пријездина 5/6, Ниш	43,95 пондера
5.	ALPHA TEAM ONE d.o.o., Вјекослава Ковача б/и, Београд	27,72 пондера

На основу горе наведеног и на основу члана 146. став 1. Закона о јавним набавкама Наручилац доноси Одлуку којом се уговор додељује понуђачу AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o.Трепчанинова 1, Јагодина, чија је понуда најповољнија.

Поука о правном леку: Против ове Одлуке може се поднети Захтев за заштиту права у року од 10 (десет) дана од дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца.

В.Д. ДИРЕКТОРА
Дејан Милетић

